

Hast	hipcop	cacösxaj	iha.
'ʔast	ʔipkop	'kak <sup>w</sup> sχax	iʔa
roca/montaña	est@/ést@	larg@/alt@	(Asev)
rock/mountain	this(one)	long/tall	(Decl)
<b>hast</b>	<b>hipcop</b>	<b>cacösxaj</b>	<b>ha</b>

Esta montaña es alta.  
This mountain is tall.

Hast	himcom	colx	quiyat	iha,	ihmaa	ticop
'ʔast	ʔiŋkom	koɬχ	'kijat	iʔa	iʔ'maa	tikop
roca/montaña	aquel(la)/aquél(la)	alto/lejos	alcanzando	(Asev)	otr@(s)	es@/és@
rock/mountain	that(one)	high/distant	reaching	(Decl)	other(s)	that(one)
<b>hast</b>	<b>himcom</b>	<b>colx</b>	<b>quiyat</b>	<b>ha</b>	<b>ihmáa</b>	<b>ticop</b>

oo	cmis	iha.
oo	'kmis	iʔa
*	parecid@	(Asev)
*	similar	(Decl)
<b>oo</b>	<b>cmis</b>	<b>ha</b>

Aquella montaña es tan alta como la otra.  
That mountain is as tall as the other.

Hasoj	com	zixcam	quih	catxo	ha.
'ʔasox	kom	ʃiχ'kam	kiʔ	'katχo	ʔa
río	el/la	pez/pescado	el/la/*	much@(s)	(Asev)
river	the	fish	the/*	much/many	(Decl)
<b>hasoj</b>	<b>com</b>	<b>zixcám</b>	<b>quih</b>	<b>catxo</b>	<b>ha</b>

En el río hay muchos peces.  
In the river there are many fish.

➤ XXX strange? no P?

Zixquisiil	ctam	tintica	zixcam	z	ihanaaij
ʃiχki'siit	'ktam	tintika	ʃiχ'kam	ʃ	iʔa'naaix
niñ@	hombre/macho	el/la	pez/pescado	un@	agarrar(1@)
child	man/male	the	fish	one/a	to.grab(it/him/her)
<b>zixquisiil</b>	<b>ctam</b>	<b>tintica</b>	<b>zixcám</b>	<b>zo</b>	<b>cnaaij</b>

quimzo	ha.
'kimʃo	ʔa
l@.quiere/quiso	(Asev)
s/he.wants/wanted.it	(Decl)
<b>quimzo</b>	<b>ha</b>

El niño quiere coger un pez.  
The child wants to catch a fish.

<b>Tiix</b>	<b>tootar</b>	<b>heecto</b>	<b>quih</b>	<b>anxö</b>	<b>inyaa.</b>
'tiix	'tootar	'ʔeekto	kiʔ	'anx <sup>w</sup>	in'jaa
aqueél(la)	pollo	jóvenes/pequeñ@s	el/la/*	mucho	l@(s).posee/poseó
<i>that.one</i>	<i>chicken</i>	<i>young/little(pl.)</i>	<i>the/*</i>	<i>much</i>	<i>s/he.owns.it/them/them</i>
<b>tiix</b>	<b>tootar</b>	<b>heequ</b>	<b>quih</b>	<b>anxö</b>	<b>cyaa</b>

Él tiene muchos pollitos.

He has lots of baby chicks.

<b>Tiix</b>	<b>tootar</b>	<b>heecto</b>	<b>quih</b>	<b>quipxa</b>	<b>inyaa.</b>
'tiix	'tootar	'ʔeekto	kiʔ	'kipxa	in'jaa
aqueél(la)	pollo	jóvenes/pequeñ@s	el/la/*	poc@(s)	l@(s).posee/poseó
<i>that.one</i>	<i>chicken</i>	<i>young/little(pl.)</i>	<i>the/*</i>	<i>few</i>	<i>s/he.owns.it/them/them</i>
<b>tiix</b>	<b>tootar</b>	<b>heequ</b>	<b>quih</b>	<b>quipxa</b>	<b>cyaa</b>

Ella tiene pocos pollitos.

She has few baby chicks.

<b>Hateepen</b>	<b>hizcoi</b>	<b>pti</b>	<b>cmis</b>	<b>oo</b>	<b>ha.</b>
ʔa'teepen	ʔiʃkoi	pti	'kmis	oo	ʔa
canasta.mexicana.con.asas	est@s/ést@s	juntamente	parecid@	*	(Asev)
<i>Mexican.basket.with.handles</i>	<i>these</i>	<i>together</i>	<i>similar</i>	*	(Decl)
<b>hatéepen</b>	<b>hizcoi</b>	<b>pti</b>	<b>cmis</b>	<b>oo</b>	<b>ha</b>

Estas canastas son iguales.

These baskets are identical.

<b>Hateepen</b>	<b>hizcoi</b>	<b>pti</b>	<b>immis</b>	<b>iha.</b>
ʔa'teepen	ʔiʃkoi	pti	im'mis	iʔa
canasta.mexicana.con.asas	est@s/ést@s	diferentes		(Asev)
<i>Mexican.basket.with.handles</i>	<i>these</i>	<i>different</i>		(Decl)
<b>hatéepen</b>	<b>hizcoi</b>	<b>cmis</b>		<b>ha</b>

Estas canastas son diferentes.

These baskets are different.

<b>Hehe</b>	<b>istj</b>	<b>hipcom</b>	<b>coosot</b>	<b>iha.</b>
'ʔeʔe	'istx	ʔipkom	'koosot	iʔa
planta/madera/metro	su(s).hoja(s)	est@)/ést@	estrech@	(Asev)
<i>plant/wood/meter</i>	<i>its.leaf/leaves</i>	<i>this(one)</i>	<i>narrow</i>	(Decl)
<b>hehe</b>	<b>istj</b>	<b>hipcom</b>	<b>coosot</b>	<b>ha</b>

Esta hoja es estrecha.

This leaf is narrow.

<b>Hehe</b>	<b>istj</b>	<b>hipcom</b>	<b>captj</b>	<b>iha.</b>
'ʔeʔe	'istx	ʔipkom	'kaptx	iʔa
planta/madera/metro	su(s).hoja(s)	est@)/ést@	anch@	(Asev)
<i>plant/wood/meter</i>	<i>its.leaf/leaves</i>	<i>this(one)</i>	<i>wide</i>	(Decl)
<b>hehe</b>	<b>istj</b>	<b>hipcom</b>	<b>captj</b>	<b>ha</b>

Esta hoja es ancha.

This leaf is wide.

<b>Haaho</b>	<b>hipintica</b>	<b>coosot</b>	<b>iha.</b>
'ʔaaʔo	ʔipintika	'koosot	iʔa
camino	est@/ést@	estrech@	(Asev)
road	this(one)	narrow	(Decl)
<b>haaho</b>	<b>hipintica</b>	<b>coosot</b>	<b>ha</b>

Este camino es angosto.

This road is narrow.

<b>Haaho</b>	<b>hipintica</b>	<b>captj</b>	<b>iha.</b>
'ʔaaʔo	ʔipintika	'kaptx	iʔa
camino	est@/ést@	anch@	(Asev)
road	this(one)	wide	(Decl)
<b>haaho</b>	<b>hipintica</b>	<b>captj</b>	<b>ha</b>

Este camino es ancho.

This road is wide.

page 24

<b>Hocö</b>	<b>hipcom</b>	<b>quipcö</b>	<b>iha.</b>
'ʔok <sup>w</sup>	ʔipkom	'kipk <sup>w</sup>	iʔa
madera.aserrada	est@)/ést@	grues@	(Asev)
sawn.wood	this(one)	thick	(Decl)
<b>hocö</b>	<b>hipcom</b>	<b>quipcö</b>	<b>ha</b>

Esta tabla es gruesa.

This board is thick.

<b>Hocö</b>	<b>hipcom,</b>	<b>himcom</b>	<b>iiqui</b>	<b>cöihiin hac,</b>	<b>hipcom</b>
'ʔok <sup>w</sup>	ʔipkom	ʔiḡkom	'iiki	k <sup>w</sup> i'ʔiin ʔak	ʔipkom
madera.aserrada	est@)/ést@	aque(la)/aquél(la)	con.respecto.a.él/ella/ell@s	est@)/ést@	est@)/ést@
sawn.wood	this(one)	that(one)	with.respect.to.him/her/them	this(one)	this(one)
<b>hocö</b>	<b>hipcom</b>	<b>himcom</b>	<b>iiqui</b>	<b>cöihíin hac</b>	<b>hipcom</b>

<b>cxatcaj</b>	<b>iha.</b>
'kχatkax	iʔa
delgad@	(Asev)
thin	(Decl)
<b>cxatcaj</b>	<b>ha</b>

Esta tabla es más delgada.

This board is thinner.

<b>Eenim</b>	<b>coosot</b>	<b>it cpeetij</b>	<b>hipcom</b>	<b>cacösxaj</b>	<b>iha.</b>
eenim	coosot		ʔipkom	'kak <sup>w</sup> sχax	iʔa
clavo.con.cabeza.redonda			est@)/ést@	larg@/alt@	(Asev)
nail.with.round.head			this(one)	long/tall	(Decl)
<b>eenim</b>	<b>coosot</b>		<b>hipcom</b>	<b>cacösxaj</b>	<b>ha</b>

Este clavo es largo.

This nail is long.

<b>Eenim coosot it cpeetij</b>	<b>hipcom</b>	<b>coojoj</b>	<b>iha.</b>
ˌeenim ˌkoosot it ˈkpeetix	ʔipkom	ˈkooxox	iʔa
clavo.con.cabeza.redonda	est@)/ést@	bajit@/cort@	(Asev)
<i>nail.with.round.head</i>	<i>this(one)</i>	<i>short</i>	<i>(Decl)</i>
<b>eenim coosot</b>	<b>hipcom</b>	<b>coojoj</b>	<b>ha</b>

Este clavo es corto.

*This nail is short.*

page 25

<b>Ctam</b>	<b>hipcop</b>	<b>cacösxaj</b>	<b>iha.</b>
'ktam	ʔipkop	ˈkak <sup>w</sup> sɣax	iʔa
hombre/macho	est@)/ést@	larg@/alt@	(Asev)
<i>man/male</i>	<i>this(one)</i>	<i>long/tall</i>	<i>(Decl)</i>
<b>ctam</b>	<b>hipcop</b>	<b>cacösxaj</b>	<b>ha</b>

Este hombre es alto.

*This man is tall.*

<b>Ctam</b>	<b>hipcop</b>	<b>coojoj</b>	<b>iha.</b>
'ktam	ʔipkop	ˈkooxox	iʔa
hombre/macho	est@)/ést@	bajit@/cort@	(Asev)
<i>man/male</i>	<i>this(one)</i>	<i>short</i>	<i>(Decl)</i>
<b>ctam</b>	<b>hipcop</b>	<b>coojoj</b>	<b>ha</b>

Este hombre es chaparro.

*This man is short.*

<b>Hocö hapec</b>	<b>cop</b>	<b>cacösxaj</b>	<b>iha.</b>
ˌʔok <sup>w</sup> ʔaˈpek	kop	ˈkak <sup>w</sup> sɣax	iʔa
pino	el/la	larg@/alt@	(Asev)
<i>pine.tree</i>	<i>the</i>	<i>long/tall</i>	<i>(Decl)</i>
<b>hocö hapéc</b>	<b>cop</b>	<b>cacösxaj</b>	<b>ha</b>

El pino es alto.

*The pine tree is tall.*

<b>Sahmees hant ihiti</b>	<b>cop</b>	<b>coojoj</b>	<b>iha.</b>
saʔ,meeʃ ʔant iʔiti	kop	ˈkooxox	iʔa
naranja	el/la	bajit@/cort@	(Asev)
<i>orange.tree</i>	<i>the</i>	<i>short</i>	<i>(Decl)</i>
<b>sahméés</b>	<b>cop</b>	<b>coojoj</b>	<b>ha</b>

El naranjo es chico.

*The orange tree is short.*